

Information zur Ausgabe des berlinpass-BuT und zur kostenlosen Schülerbeförderung

Thông tin về việc cấp phát thẻ berlinpass-BuT và chở học sinh miễn phí

Thưa quý bà và quý ông!

Là người nhận tiền trợ cấp theo bộ luật trợ giúp tài chính đối với người xin tị nạn, quý vị hoặc con mình có tiêu chuẩn được tham gia và hưởng những trợ giúp tài chính thuộc về giáo dục (BuT). Sắp tới việc hưởng tiêu chuẩn này có hai sự thay đổi mới. Xin quý vị lưu ý.

Cái gì cần lưu ý?

- Kể từ ngày 01.05.2018 thẻ berlinpass-BuT sẽ không được cấp phát ở trường học, mà ở Cơ quan cho các vấn đề người tị nạn (LAF). Quý vị phải đến đó.
- Kể từ ngày 01.08.2018 quý vị hoặc con mình chỉ có thể dùng các phương tiện giao thông công cộng miễn phí, nếu như đường đến trường có một độ dài nhất định.

Để được cấp vé đi xe miễn phí thì đường đi đến trường phải bao xa?

Nếu như đường từ nhà đến trường mà dài hơn 1 Km (dành cho lớp 1 đến lớp 6) hoặc dài hơn 2 Km (từ lớp 7 trở lên) thì được vé đi xe miễn phí.

Tôi phải làm gì để có được vé đi xe miễn phí?

Quý vị phải lên Cơ quan cho các vấn đề người tị nạn (LAF) chỉ cần xin bằng miệng.

Địa chỉ LAF là Darwinstr. 14-18, 10589 Berlin (lối và dành cho khách là: Goslarer Ufer 15).

Tôi phải xuất trình giấy tờ trên xe buýt và tàu như thế nào?

Sắp tới sẽ có một tem dính mới (màu đỏ) được dán lên thẻ berlinpass-BuT. Với tem dính này thì thẻ berlinpass-BuT bắt đầu từ ngày 01.08.2018 mới có giá trị như là vé đi xe. Không cần phải mang theo cái gì thêm. Quý vị hoặc con mình không phải tự trả tiền gì hết.

Giữa ngày 01.05 và 31.07 thì tôi nhất thiết phải làm những gì?

Bắt đầu từ ngày 01.08.2018 không được phép dùng các phương tiện giao thông công cộng với thẻ berlinpass-BuT với tem dính cũ („be-berlin“ màu bạc). Vì thế trong khoảng thời gian từ 01.05.2018 đến 31.07.2018 quý vị phải trình thẻ berlinpass-BuT ở LAF. Ở đó người ta sẽ dán một tem dính mới (màu đỏ) cho khoảng thời gian giá trị của thẻ berlinpass-BuT.

Chỉ với tem dính mới (màu đỏ) này quý vị mới có thể đi miễn phí các phương tiện giao thông công cộng kể từ ngày 01.08.2018.

Tôi phải làm gì nếu như thẻ berlinpass- BuT hết hạn trước ngày 01.05.2018?

Cho đến tận ngày 30.04.2018 quý vị hoặc con quý vị vẫn được nhận thẻ berlinpass-BuT với tem dính hiện nay vẫn có giá trị („be-berlin“ màu bạc) ở trong trường học. Với cái tem dính này trên berlinpass-BuT cũng vẫn có thể mua vé học sinh giảm giá cho đến ngày 31.07.2018 ở các hãng chuyên chở giao thông.

Tôi phải làm gì, nếu như thẻ berlinpass-BuT sau ngày 30.04.2018 và trước ngày 01.08.2018 hết hạn?

Kể từ ngày 01.05.2018 quý vị nhận thẻ berlinpass-BuT không phải ở trong trường học nữa, mà ở Cơ quan cho các vấn đề người tị nạn (LAF). Quý vị phải trình giấy chứng nhận của trường học hoặc thẻ học sinh và ảnh cỡ cho hộ chiếu. Như thế thì thẻ berlinpass-BuT có hai tem dính:

- tem dính hiện nay („be-berlin“ màu bạc) và
- tem dính mới (màu đỏ)

Tôi phải làm gì nếu như thẻ berlinpass-BuT hết hạn sau ngày 01.08.2018?

Kể từ ngày 01.08.2018 quý vị hoặc con mình không được phép dùng các phương tiện giao thông với thẻ berlinpass-BuT với cái tem dính cũ („be-berlin“ màu bạc) nữa, không được giảm giá và cũng không được miễn phí. Bây giờ quý vị cần phải có cái tem dính mới (màu đỏ).

Vì thế trong khoảng thời gian từ 01.05.2018 đến 31.07.2018 quý vị nhất thiết phải trình thẻ berlinpass-BuT ở Cơ quan về các vấn đề người tị nạn (LAF). Quý vị không cần phải mua vé xe nữa. Vì bản thân thẻ berlinpass-BuT đã là vé xe rồi.

Chú ý!

Nếu quý vị hoặc con quý vị vẫn tiếp tục dùng các phương tiện giao thông công cộng mà không có tem dính mới (màu đỏ), thì quý vị hoặc con quý vị bị coi là người đi xe lậu. Khi đó sẽ phải trả một khoản tiền phạt ở mức 60,00 €.

Kính chào!